

வெந்தீ நாவல் - மொழிநடை

சு.அபிலா சுந்தரி,
முனைவர் பட்ட ஆய்வாளர்
ஒப்பிலக்கியத்துறை,
தமிழியற்புலம், மதுரை காமராசர் பல்கலைக்கழகம்

முன்னுரை

வெந்தீ நாவலின் ஆசிரியர் **ரகுதேவன்**. இவர் சேலம் மாநகரைச் சேர்ந்தவர். இவர் வீரியமிக்க படைப்பாளி. தலித்தியத்தை உள்வாங்கி செரித்து அதன்வழி தன்னுடைய படைப்புக்களை முன்வைக்கும் படைப்பாளியாக அடையாளப்படுத்தப்படுகிறார். தலித் இலக்கியத்தின் இரண்டாம் தலைமுறை எழுத்தாளரான இவர் மதுரை காமராசர் பல்கலைக்கழகத் தமிழியல்புறையில் உதவிப்பேராசிரியராகப் பணியாற்றி வருகிறார். கவிதை, கட்டுரை, சிறுகதை, புதினம், உரையாடல் என பல்வேறான படைப்புக்களைப் படைத்தவர். தலித்திய உணர்வு இவரது படைப்புகளில் மிளிர்கின்றன. இவருடைய படைப்பின் கரு முழுமையும் களப்பணி தகவல்களிலிருந்து சேகரிக்கப்பட்டவை என்பதை ஆசிரியரின் நூல்களின் தகவல்கள் வாயிலாக அறிய முடிகிறது. அந்தவகையில் வெந்தீ நாவலில் காணப்படும் சொல்லாடல்கள், பழமொழிகள், நம்பிக்கைகள், விடுகதைகள், பாடல்கள், வட்டார வழக்குகள், கொச்சைச் சொற்கள் போன்றவற்றின் வாயிலாக தலித் மக்களின் மொழிநடையை இக்கட்டுரை ஆராய்கின்றது.

பாடுபொருள்:

வெந்தீ நாவல் மலம் அள்ளுவோரின் தொழிலை மையமாகக் கொண்டு படைக்கப்பட்ட படைப்பாகும். இந்நாவலின் ஊடாக மலம் அள்ளும் தலித் பெண்களைப் இழிவுப்படுத்திப் பேசும் நிலை, தலித் மக்களுக்கு எதிராக செயல்படும் அரசு அதிகாரிகளின் மனநிலை, இடஒதுக்கீடுப் பிரச்சனை, காவல்துறையின் அத்துமீறல், உயர்வர்க்கப் பெண்ணை திருமணம் செய்த ஆண் அவ்வர்க்கத்தினரால் ஆணவப் படுகொலைக்கு ஆளாக நேரிடுதல் போன்ற பல்வேறான பன்முகங்களை எடுத்துக்காட்டுகிறது.

மொழிநடை

ஆசிரியர் தான் உணர்த்த விரும்பும் பொருளை வெளிப்படுத்த நடை மிகவும் பயன்படுகிறது. இதற்கு விளக்கமாக “ஓர் இலக்கியப் படைப்பாளி தனது படைப்பில் தான் சொல்ல விரும்புகின்ற கருத்திற்கு தருகின்ற அதே இன்றியமையாமையை அவர் பயன்படுத்தும் கருவியாகிய மொழிக்கு ஓரளவு தர வேண்டியுள்ளது. கருவியின் பயன்பாட்டு முறையில் ஏற்படும் மாறுதல் படைப்பின் தன்மையையும் மாற்றிவிடும். மொழியாகிய இக்கருவியின் பயன்பாட்டு முறையில் காணப்படும் வேறுபாடுகளை படைப்பாளிகளை இனம் காணவும், படைப்புக்களை பிரித்தறியவும் துணை செய்கின்றன”¹ என்று ஜெ.நீதிவாணன் தமது நூலில் குறிப்பிடுவதைக் கூறலாம். (நடையியல், ப.3) மேலும் “ஒவ்வொரு படைப்பாளியின் மொழியிலும் சில கூறுகள் திரும்பத் திரும்பப் பயின்று வரலாம். சில கூறுகள் படைப்பாளியின் விருப்பக்கூறுகளாக இருக்கலாம். இவற்றைக் கணக்கிடுவதன் மூலம் படைப்பாளியை இனம் காண முடியும்”²(மேலது, ப.7) நாவல் என்பது வாசிப்பவரை எளிதாக சென்றடைய வேண்டும். அவ்வாறு காண்பதின் வாசகர்களிடையே தாக்கத்தை ஏற்படுத்தும். இதை விளக்கும் விதமாக மா. இராமலிங்கம் “நல்ல நடை என்பது படிப்பவரைக் கடைசிவரைச் சலிப்பூட்டாமல் தன்னோடு இழுத்துச் செல்ல வேண்டும்”³

தமிழ் ஆய்வு ஆராய்ச்சியின் சர்வதேச நடுவர் இதழ் (ஐ.ஆர்.ஜே.டி.எஸ்.ஆர்)

Volume: 03 Issue: 03

July to September 2021

www.irjtsjournal.org

(மா.இராமலிங்கம், நாவல் இலக்கியம்,ப.160)என்று விளக்கிச் செல்வதைக் காணலாம். இவை போன்ற பல பண்புகளை ‘வெந்தீ’ நாவலில் காணமுடிகிறது.

நாட்டுப்புறப் பாடல்கள்

நாட்டுப்புறப் பாடல்கள் மனித வாழ்க்கையில் ஒவ்வொரு நிலையிலும் பரிணாம வளர்ச்சியாக வளர்ந்து வரும் ஒரு கூறாகும். மனிதனின் பிறப்பு முதல் இறப்பு வரை நாட்டுப்புறப் பாடலின் பங்கு இன்றியமையாததாக இருக்கிறது. ஆவ்வகையில் தனது நாவலில் ஆசிரியர் விளையாட்டுப் பாடல், தாலாட்டு, மழைப்பாடல், ஒப்பாரி, போன்ற நாட்டுப்புறப் பாடல்களைப் பல்வேறு இடங்களில் பதிவு செய்துள்ளார்.

தாலாட்டு, விளையாட்டுப் பாடல்

குழந்தையின் அழகையை நிறுத்தவும் , தூங்க வைக்கவும் பாடப்படும் பாட்டு தாலாட்டு .தாலாட்டுப் பாடல் தாயின் உணர்வுகளோடு பின்னிப் பிணைந்து காணப்படும் ஒன்றாகும். நாவலில் குழந்தையை விளையாட வைக்கவும், சோறூட்டவும் ஆனந்தனின் தாயான வீரம்மா பாடல் பாடுவதாக சித்திரிக்கப்பட்டுள்ளது. இதனை “ குஞ்சு, கால நீட்டு! இந்த விளையாட்டெயல்லாம் விளையாண்டுட்டு போய்லாம் ! என்று கொழந்தையோட சோத்துக்காலுமேல ஓரட்டாங்கால எடுத்துப் போட்டு,

“ உப்புக்குப் போன கழுதையக் காணாம்

கஞ்சி வடியம்மா கஞ்சி வடி

உப்புக்குப் போன கழுதையக் காணாம்

கஞ்சி வடியம்மா கஞ்சி வடி”4 (வெந்தீ,ப.82)என்ற பாடலும்

“ சாட்டனே பூட்டனே

சுமணங்கால நீட்டனே

ஆண்டியப்பன் கோயில்ல

ஆடு மாடு செத்துக் கெடக்குது

அக்கக்கா கொஞ்சம் பிச்ச போடு”5 (ப.82) என்ற பாடலும்

வீரம்மா தனது குழந்தையான ஆனந்தனுக்கு விளையாட சொல்லிக் கொடுப்பது பாடல் வடிவில் அமைந்துள்ளது.

ஒப்பாரி

மனித வாழ்வில் பிறப்பும் இறப்பும் நிச்சயம் நிகழும் . பிறப்பு என்ற ஒன்று இருந்தால் இறப்பு நிகழ்வது உறுதி. “இறப்பு மனித வாழ்வின் இறுதிநிலை என்றாலும் அதற்குப் பின்னரும் அவன் வாழ்கிறான் என்றும், மீண்டும் இவ்வுலகில் பிறக்கிறான் என்றும் நம்பும் நம்பிக்கையும் உலகம் முழுவதும் வாழும் மக்களிடையே பரவலாக நிலவி வருகின்றன. இதனாலேயே மற்ற நிலைகளில் கடைப்பிடிக்கும் சடங்கு முறைகளைக் காட்டிலும் இறந்தவர்களுக்குச்

தமிழ் ஆய்வு ஆராய்ச்சியின் சர்வதேச நடுவர் இதழ் (ஐ.ஆர்.ஜே.டி.எஸ்.ஆர்)

Volume: 03 Issue: 03

July to September 2021

www.irjtsjournal.org

செய்யும் ஈமச்சடங்குகள் மனித வாழ்வில் முதன்மையான இடத்தைப் பெறுகின்றன” 6அந்த வகையில் வெந்தீ நாவலில் தனது மகன் ஆனந்தனின் ஈமச்சடங்கினை செய்யும் தந்தையின் நிலையை, கண்ணீர் மல்கும் விதத்தில் எடுத்துக்காட்டியுள்ளார் ஆசிரியர்.

வெந்தீ நாவலில் ஆனந்தன் என்னும் பாத்திரத்தின் இறப்பை நெஞ்சை உருக்குவதாக படைத்துள்ளார். “ஒப்பாரியான ஒப்பாரி பாடி அழுதாங்க! அதுல காசிலிங்கத்தோட பங்காளி உட்டுப் புள்ளைக பாப்பாத்தியும் சிவகாமியும் பாடுன் ஒப்பாரிப் பாட்டக் கேட்டுக் கலங்காத மனஷரெல்லாம் கலங்குனாங்க!

“கும்பப் பனையோலை

குயிலடையும் மாந்தோப்பு - இந்த

குப்ப பனை சாஞ்சா - இந்த

குயிலு போய் எங்கடையும்?..

ஆலாமரமின்னு - நாங்க

அண்டி இருந்தம் பச்சக்கிளி - இந்த

ஆலா மரம் சாஞ்சு

ஆளால ஒரு குருவி

ஆண்டத் தவிக்கறமே.....

சுடுகாட்டு மூலையிலே

சுள்ளிக் கட்ட போட்டு வெச்சன்

சுள்ளிக் கட்ட வேகுமுன்ன - நீ

சுறுக்கா பயணமின்ன...

சுள்ளிக் காட்டு மூலையிலே

கட்ட வெட்டிப் போட்டு வெச்சன்

கட்ட ளியுமுன்ன - நீ

கடுசா பயணமின்ன.....” 7(வெந்தீ.ப.143-144)

என்ற ஒப்பாரியின் மூலம் தாயின் உள்ளக்குமுறலை ஆசிரியர் வெளிப்படுத்தியுள்ளார் என்பதை நாவல் வாயிலாக தெரிந்து கொள்ள முடிகிறது.

தமிழ் ஆய்வு ஆராய்ச்சியின் சர்வதேச நடுவர் இதழ் (ஐ.ஆர்.ஜே.டி.எஸ்.ஆர்)

Volume: 03 Issue: 03

July to September 2021

www.irjtsjournal.org

மழைப்பாடல்

ஊரில் உள்ள பெண்கள் மழை வேண்டி வருண பகவானிடம் முறையிட்டு பாடும் பாடல் மழைப்பாடலில் அடங்கும். நாவலில் “ வருஷங்கண்டா பருவத்துக்கு மழை பேயோணுன்னு வயிசான கெழவீகளெல்லாம் ஊர்ச்சத்தி முத்தெடுத்தாட்டு வந்து மாரியாயிக்கி கூழுக்காச்சி ஊத்துனாங்க!. கொஞ்சப் பேரு ஊடுஊடா மடியேந்தீட்டு பிச்ச கேட்டுப் போனாங்க !

“மழையுமில்ல தண்ணியுமில்ல மடிச்சோறு போடுங்களே

மழையுமில்ல தண்ணியுமில்ல மடிச்சோறு போடுங்களே....!

மாயவரங் கேட்டு மடியேந்தி நிக்கிறனே தன்னானே – அந்த மழைராசன்

மனசு வெக்கணும் முன்னாலே.....! (மழை)

சோத்துக்கு ஆசப்பட்டு சொரக்குடுக கொண்டுப் போனேன்

சோரக்குடுக்க கஞ்சி ஊத்தி தன்னானே – மக்க

சுருண்டு வாடுறாங்க தன்னானே!

மழையுமில்ல தண்ணியுமில்ல

மடிச்சோறு வாங்கப் போறன் !

மக்காச் சோளச் சோத்துக்காக தன்னானே!

இன்னைக்கி மாண்டு மடியிறனே தன்னானே!”⁸ (ப.56)

என்ற மழைச்சோறுப் பாடல் வாயிலாக மழை பெய்ததை ‘அன்னைக்கி ராத்திரியெல்லாம் பேயிமழை புடிச்சிட்டு ஊத்தி கெணருகுட்டையெல்லாம் நிறைஞ்சு ஊரே வெள்ளக்காடா இருந்தது எனக் குறிப்பிட்டுள்ளதை நாவல் வாயிலாக காண முடிகிறது.

பழமொழிகளும் சொலவடைகளும்

அறிவு வளர்ச்சிக்கும் சிந்தனை வளர்ச்சிக்கும் பழமொழி பயன்படுகிறது. பழமொழி வாயிலாக தனது கருத்துக்கள், மற்றும் அனுபவங்களை படைப்பாசிரியர் பிறர்க்குத் தெரிவிக்க முடிகிறது. ஆகவே பழமொழி மொழிநடையில் ஒரு பங்கு வகிப்பதாகக் கொள்ளலாம். இதனை“வாழ்க்கையில் உயிர்ப் பண்பும், உணர்வுப் பண்பும் , அறிவுப் பண்பும், பழமொழிகளில் கருவாக அமைந்து வாய்மொழி இலக்கியங்களில் சிறந்த ஒன்றாகக் கருதப்படுகிறது”⁹என்பதன் வாயிலாக உணரலாம். மேலும் “பழமொழி உணர்த்தும் பொருளும், உண்மையும் அது பயன்படுத்தப்படும் சூழலையொட்டி அமையும்”¹⁰என்ற கருத்தையும் இதற்கு வலு சேர்க்கும் விதமாகக் கொள்ளலாம். நாவலில் இத்தகைய பழமொழிகளும் சொலவடைகளும் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது.

“மெப்புக்கு குப்பனோட போயி, மே முடிக்கு தாசனோட போன கதையா”(ப.28)

“நோவு பாத்து குடுபோடோணுங்கற மாதிரி”(ப.23)

“கழுத தேஞ்சு கட்டெறும்பு ஆன கதையா” (ப.22)

“வர வர மாமியா கழுதை போல ஆனாங்கற ப.22

தமிழ் ஆய்வு ஆராய்ச்சியின் சர்வதேச நடுவர் இதழ் (ஐ.ஆர்.ஜே.டி.எஸ்.ஆர்)

Volume: 03 Issue: 03

July to September 2021

www.irjtsjournal.org

“கீழ் உழுந்தாலும் மீசைல மண்ணு ஒட்டலங்கற கதையா” ப.38

“பூன கண்ண மூட்டா பூலோகமே இருண்டு போயிருங்கற மாதிரி” 60

“ஜான் ஏறுனா மொழம் சறுக்குதாங்கற கதையாச்சு” 68

“அறுக்கமாட்டவனுக்கு அம்பத்தெட்டு கருக்கவா” ப.69

“யோக்கியக்காரன் வர்றான் சொம்பெடுத்து முன்னால வெய்யிங்கன்னு” (ப41)

போன்ற பல்வேறு பழமொழிகள் மற்றும் சொல்வடைகளை தமது நாவலில் பயன்படுத்தியுள்ளது நாவலுக்கான வாசிப்பை வலு சேர்க்கும் விதமாக அமைந்துள்ளது.

பிறமொழிச் சொற்கள்

ஒரு மொழியில் வந்து வழங்கும் வேற்றுமொழிச் சொற்களே பிறமொழிச் சொற்கள் எனப்படும். ‘வெந்தீ’ நாவலில் தேவையான இடங்களில் ஆசிரியர் ஆங்கில மொழியைக் கையாண்டுள்ளதை பின்வருபவற்றின் வாயிலாக அறிந்து கொள்ள முடிகிறது. பிளஸ்டீ, கோர்ட், காலேஜி பேக், பேஷன், சைடு பிஸினஸ், ரூட்டிஇது போன்ற சொற்களை நாவலில் வரும் பிறமொழிச் சொற்களாகக் குறிப்பிடலாம்

வட்டார வழக்குச் சொற்களும் மொழியும்

வட்டார வழக்கு என்பது ஒரு குறிப்பிட்ட இடத்தில் மட்டும் பேசக்கூடிய மொழி ஆகும். வட்டார நடை குறித்து “குறிப்பிட்ட வட்டாரத்தைப் பின்னணியாக வைத்து அந்த வட்டார மக்களின் வாழ்க்கையைப் படம் பிடித்துக் காட்டும் போது அந்த வட்டார மண்வாசனையுடன் அம்மக்களின் கொச்சை மொழிகளையும், உரையாடலில் சேர்ப்பதால் வட்டாரத்தை இனங்கண்டு கதையை நன்றாக ரசித்துப் படிக்க வாசகர்களுக்கு வாய்ப்பு கிடைக்கிறது”¹¹ என்று குறிப்பிடுவதையும், மேலும் “ ஒரு குறிப்பிட்ட பிரதேசத்தில் கதை நடப்பதாக எழுதும்போது அந்தப் பிரதேச வழக்குகளைத் தான் கையாள வேண்டும். மற்றப் பகுதிகளில் உள்ளவர்களுக்குப் புரியாது என்றால், அவற்றிற்கு அனுபந்தத்திலோ வேறு தக்க இடங்களிலோ விளக்கம் கொடுக்கலாம்”¹² என்று கு.அழகிரிசாமி கூறுவதன் வாயிலாக வட்டார மொழிநடையின் இன்றியமையாமையும், அதன் பயனையும் அறிந்து கொள்ள முடிகிறது.

மேலும் இதனை ஜெ.நீதிவாணன் தனது நாவலில் “அந்தந்த பாத்திரங்களின் தன்மைக்கேற்ற உச்சரிப்பு முறையினை எழுத்தில் கொண்டு வரும் உத்தியைப் பலரும் பின்பற்றத் தொடங்கியுள்ளனர். இவ்வுச்சரிப்பு வழக்குகளை சீராகவும், இயன்ற அளவு மாறுதலின்றியும் பயன்படுத்துகிற ஆசிரியர்கள் சிறந்த வட்டார நாவலாசிரியர்களாகக் கருதப்படுகின்றனர்”¹³ (ப.44) என்று குறிப்பிடுவது நாவலுக்குப் பொருத்தமாக அமைந்துள்ளதாகக் கருதலாம். ஏவ்வாறெனில் நாவலாசிரியர் தனது வட்டார மொழியான சேலம் வட்டாரத்தில் தலித் மக்கள் பேசக்கூடிய, பயன்படுத்தக்கூடிய வட்டார வழக்குச்சொற்களை தனது நாவலில் கையாண்டுள்ளார்.

ஒடம்பு புணிச்சூட்டதுனா மூச்சு வாங்க முடியாம மொடங்கிக்குவார் (ப.12)

பொணத்த புரட்டிப் புரட்டி எளிக்கறப்ப பொணத்தோட கருசு நாத்தம் (ப.11)

நாளாக நாளாக கண்ணு வெளிச்சம் கொறஞ்சு சாளாசரமானது (ப.11)

தமிழ் ஆய்வு ஆராய்ச்சியின் சர்வதேச நடுவர் இதழ் (ஐ.ஆர்.ஜே.டி.எஸ்.ஆர்)

Volume: 03 Issue: 03

July to September 2021

www.irjtsjournal.org

கூடுதலான பவானிக்குப் போயி மூணுமுழுக்குப் போட்டு ஒரு சாங்கியம் பண்ணுனாங்க (ப.18)

சிடுக்குசிடுக்குன்னு குட்டோட்டமும் குறு நடையுமா நடந்து போனா (ப.23)

போன்ற வரிகளின் வாயிலாக தெளிந்து கொள்ளலாம். இவற்றை நாவலில் இறுதிபக்கத்தில் நாவலாசிரியர் வட்டார வழக்குச் சொற்கள் என்ற பிரிவில் பட்டியலிட்டிருப்பதை வைத்து இந்த சொற்களுக்கு இன்னன்ன பொருள் என்று உணர முடிகின்றது.

வினாநடை

வினாநடையில் நாவல் எழுதுவதன் வாயிலாக கருத்தினைத் தெளிவுப்படுத்திக் கொள்ள முடிகிறது. இரு கதாபாத்திரங்கள் உரையாடும் போதும் சில சமயங்களில் இந்த வினாநடை உத்திப் பயன்படுகிறது.இதனை

“எங்கருந்துங்க சார் வந்துருக்குது?

திருப்பூர் ரயில்வே ஸ்டேஷன்லருந்து !...

என்ன வேலை?..

என்ன வேலையக் குடுப்பாங்க?.....

வேற வேலை போட்டுக் குடுக்க மாட்டாங்களா?

இந்த வேலை சேந்துட்டு வேற வேலைக்குப் போலான்னு இருக்கறன் மாமா !...

இதுவும் நல்ல யோசனையாத்தான் தெரியுது ! உனுக்கு எது இஷ்டமா இருக்குதோ அதுமாதிரி செய்யி!..

ஏமாமா உண்மையாலுமே சொல்றயா?

நானென்ன அனுமாரா ? நெஞ்சத் தொறந்து காட்டறதுக்கு” (வெந்தீ,ப.72)

என்ற செய்திகள் கணவன் மனைவிக்கிடையே(வீரம்மா, காசிலிங்கம்) நிகழ்ந்த உரையாடல் வினாநடையில் அமைந்துள்ளதை நாவல் எடுத்துரைப்பதாகக் கொள்ளலாம்.

முடிவுரை

மொழிநடை நாவலின் முக்கிய மையமாகத் திகழ்கின்றது. அவ்வகையில் வெந்தீ நாவல் மொழிநடைக்கு மிகவும் முக்கியத்துவம் கொடுத்து அமைந்திருப்பதை நாவலில் காணப்படும் மொழிநடைக்கூறுகளான வட்டார வழக்குச் சொற்கள், வட்டார மொழிநடை, வினாநடை, உரையாடல் நடை, உவமை, பழமொழிகள், விடுகதைகள், சொல்வடைகள், நாட்டுப்புற இலக்கியக் கூறுகளான தாலாட்டு, விளையாட்டுப்பாடல், ஒப்பாரி, மழைப்பாடல் , போன்ற பல்வேறு தன்மைகளைக் கொண்டு சிறப்புற அமைந்துள்ளதாக இக்கட்டுரை வாயிலாக உணர்ந்து கொள்ளலாம்.

அடிக்குறிப்புகள்:

- [1] ஜெ.நீதிவாணன், நடையியல்,ப. 3
- [2] மேலது, ப.7
- [3] மா.இராமலிங்கம், நாவல் இலக்கியம், ப.160
- [4] வெந்தீ , ப.82

தமிழ் ஆய்வு ஆராய்ச்சியின் சர்வதேச நடுவர் இதழ் (ஐ.ஆர்.ஜே.டி.எஸ்.ஆர்)

Volume: 03 Issue: 03

July to September 2021

www.irjtsjournal.org

- [5] மேலது, ப.82
- [6] தே.ஞானசேகரன், மந்திரம் சடங்குகள் சமயம், ப.188
- [7] வெந்தீ, ப.143-144
- [8] மேலது, ப.56
- [9] சு.சக்திவேல், நாட்டுப்புறவியல் ஆய்வு, ப.112
- [10] மேலது, ப.114
- [11] பெ.கோ.சுந்தரராஜ், தமிழ் நாவல் நூறாண்டு வரலாறும் வளர்ச்சியும், ப.218
- [12] சா.கந்தசாமி, (தொகுப்பு), 20 ஆம் நூற்றாண்டின் தமிழ்ச் சிறுகதையாசிரியர்கள், ப.213
- [13] ஜெ.நீதிவாணன், நடையியல், ப.44